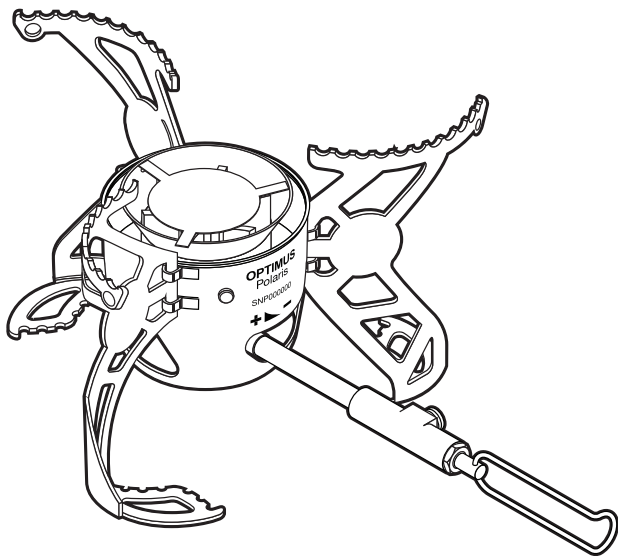


OPTIMUS

Polaris Optifuel™

Universal fuel stove for outdoor use



OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

CZ

RU

FIGURE [1]

O-ring Art. No. 8017867

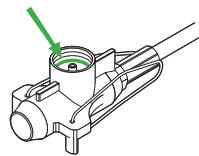


FIGURE [4]

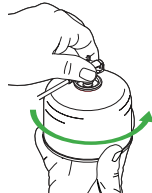


FIGURE [7]

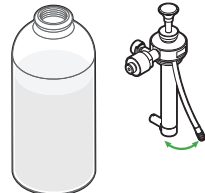


FIGURE [10]

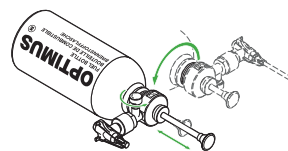


FIGURE [2]

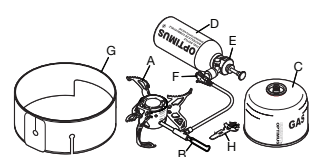


FIGURE [5]

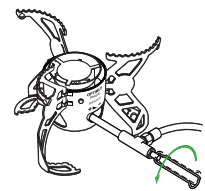


FIGURE [8]

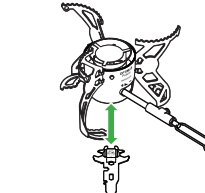


FIGURE [11]

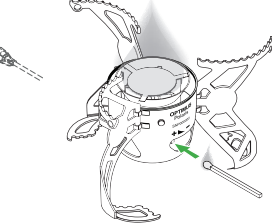


FIGURE [3]

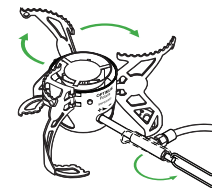


FIGURE [6]

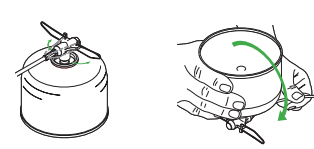


FIGURE [9]



FIGURE [12]

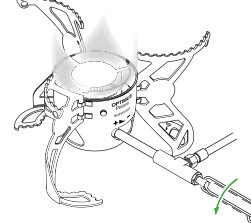


FIGURE [13]

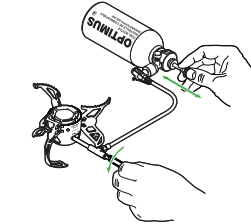


FIGURE [14]

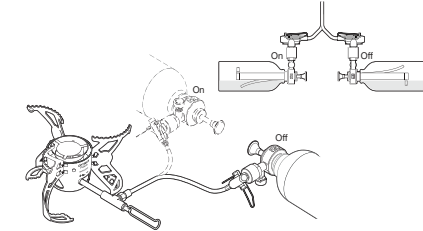


FIGURE [15]

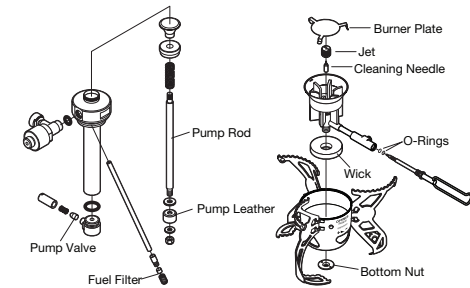
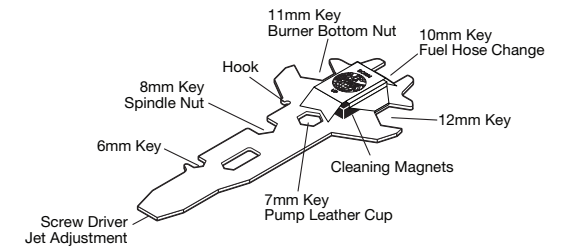


FIGURE [16]

Service Functions of the Magic™ Multitool



This stove is designed for sports enthusiasts for outdoor cooking and boiling water only – never use it for any other purpose.

IMPORTANT: This manual uses the terms **DANGER**, **WARNING** and **CAUTION** to indicate possible safety hazards. Please read these messages carefully and follow the safety precautions. Please make sure you understand the contents of this manual before using the stove. Never let children and individuals with diminished mental capacity use this stove.

⚠ WARNING

IF YOU SMELL GAS:

- Do not attempt to light stove
- Extinguish any open flame
- Disconnect stove from fuel supply

⚠ WARNING - FOR YOUR SAFETY

Do not store or use gasoline or other liquids with flammable vapors in the vicinity of this or any other appliance.

Ce réchaud a été conçu pour permettre aux passionnés de sports de plein air de préparer leur repas ou de faire bouillir de l'eau (tout autre usage étant exclu).

IMPORTANT: les passages intitulés **DANGER, AVERTISSEMENT** et **ATTENTION** signalent les risques potentiels. Lisez-les attentivement et respectez les consignes de sécurité qui y sont décrites. Assurez-vous d'avoir bien compris toutes les instructions données avant d'utiliser le réchaud. Ce réchaud doit être tenu hors de la portée des enfants et ne doit être utilisé que par des adultes en pleine possession de leurs facultés mentales.



ATTENTION

**Le gaz est une matière hautement inflammable.
SI VOUS SENTEZ UNE ODEUR DE GAZ:**

- ne tentez pas d'allumer le réchaud;
- éteignez toute flamme nue;
- déconnectez la cartouche de gaz ou la bouteille de combustible du réchaud.



ATTENTION

Le réchaud ne doit jamais être utilisé ou entreposé à proximité d'essence ou de tout autre liquide dégageant des vapeurs inflammables, ou d'un autre appareil.

⚠ DANGER

RISQUES LIÉS AU MONOXYDE DE CARBONE

Ce réchaud peut produire du monoxyde de carbone, un gaz inodore et mortel.

Ne l'utilisez jamais dans un lieu fermé, tel qu'un camping-car, une tente ou à l'intérieur.



PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ

⚠ DANGER

Une mauvaise utilisation du réchaud peut provoquer un incendie, une explosion ou une intoxication au monoxyde de carbone.

Veuillez conserver ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement.

- Pour toute question, veuillez contacter Katadyn Products Inc. (Suisse) par téléphone au +41 44 839 21 11, ou par e-mail à l'adresse customerservice@katadyn.ch;
- ou notre service client aux États-Unis : Katadyn North America au +1-800-755-6701 ou à l'adresse outdoor@katadyn.com.

DANGER

Ce réchaud peut être utilisé avec une cartouche de gaz liquéfié comprimé ou du combustible liquide, lesquels sont hautement inflammables et explosifs. Une mauvaise utilisation peut causer une explosion ou un incendie accidentel susceptible d'entraîner des blessures graves voire mortelles.

- Utilisez le réchaud à l'extérieur uniquement.
- Le réchaud Optimus Polaris est conçu pour fonctionner avec des cartouches de gaz Optimus à valve fileté conformes à la norme EN 417 (maximum 450 g) contenant 50 % de butane, 25 % de propane et 25 % d'isobutane. Utiliser d'autres cartouches de gaz peut s'avérer dangereux.
- Vérifiez que le système ne fuit pas (odeur de gaz ou sifflement). Le gaz liquéfié comprimé étant invisible à l'œil nu et l'additif odorant perdant parfois de son effet avec le temps, une fuite peut se produire sans qu'une odeur de gaz ne se dégage.
- N'utilisez pas la cartouche ou le réchaud si vous suspectez une fuite de gaz. Pour localiser et réparer une fuite, emportez le réchaud à l'extérieur, dans un endroit bien aéré, et éloignez-le de toute source d'inflammation. Vérifiez que le réchaud et la cartouche sont correctement raccordés.
- Éloignez le réchaud de tout combustible qui se serait répandu.
- N'utilisez pas le réchaud s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement.
- Soyez extrêmement vigilant lorsque vous utilisez le réchaud à des températures inférieures à 0 °C. Au-dessous de 0 °C, les joints toriques peuvent durcir, ce qui peut provoquer des fuites de combustible.
- Avant et après chaque allumage, vérifiez systématiquement qu'il n'y a pas de fuite de combustible.
- Maintenez le réchaud et la cartouche hors de la portée des enfants (à 3 m au minimum).
- N'utilisez jamais le réchaud à proximité de tissus hautement inflammables (vêtements de randonnée, sacs de couchage, tentes, etc.).
- Ne laissez jamais un réchaud allumé ou encore chaud sans surveillance.
- N'utilisez pas le réchaud comme système de chauffage.
- Les bouteilles de combustible correctement fermées et les cartouches de gaz doivent être stockées dans un espace frais et bien ventilé, loin de toute source de chaleur ou d'inflammation (chauffe-eau, réchaud, flamme de veilleuse d'allumage, appareil de chauffage, etc.). Le stockage de combustible liquide nécessite une grande prudence.

ATTENTION

Risque d'incendie ou d'explosion si vous tentez de détecter une fuite à l'aide d'une flamme.

- Utilisez de préférence de l'eau savonneuse. N'utilisez jamais une flamme pour détecter une fuite de gaz.
- Vérifiez l'état du joint torique avant de raccorder une nouvelle cartouche ou bouteille de combustible au réchaud. N'utilisez pas le réchaud si le joint torique est abîmé ou usé.

FIGURE [1]

ATTENTION

Risque de fuite ou d'explosion de la cartouche de gaz ou la bouteille de combustible si elle est exposée à une trop forte chaleur.

- Maintenez le réchaud et la cartouche ou la bouteille de combustible loin de toute autre source de chaleur.
- Respectez les consignes de sécurité relatives à l'utilisation et au stockage de la cartouche.
- Lorsque vous ôtez ou raccordez une cartouche, éloignez-la de toute source d'inflammation (chaleur excessive, flamme nue, lumière directe du soleil, etc.). Elle ne doit pas être raccordée au réchaud si sa température dépasse 50 °C.

FR

MODE D'EMPLOI

Avant d'utiliser votre réchaud Optimus Polaris, lisez le mode d'emploi en entier. Afin de limiter les risques de blessure grave ou mortelle, suivez les instructions et les consignes de sécurité ici détaillées. Toute utilisation autre que celle décrite dans ce mode d'emploi est exclue.

FIGURE [2]

A: support pour ustensile de cuisson

B: valve de réglage

C: cartouche de gaz

D: bouteille de combustible

E: pompe à combustible

F: adaptateur

G: pare-vent

H: outil multifonction

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES DU RÉCHAUD:

Combustible: cartouche de gaz contenant butane, propane et isobutane, conforme à la norme EN 417 (maximum 450 g), combustibles liquides communs (essence blanche, essence, kérosène, gazole, pétrole lampant) **Poids:** 475 g (16.75 oz) **Dimensions plié:** 140 mm (5.52 in) x 80 mm (3.2 in) x Ø 65 mm (2.56 in) de diamètre **Puissance:** cartouche de gaz 3300 W / 11267 BTU ; essence blanche 4200 W / 14340 BTU **Autonomie moyenne:** cartouche de gaz (230 g) jusqu'à 105 mn, essence blanche (0,4 l) jusqu'à 100 mn (variable selon le climat, l'altitude, etc.) **Taille de l'injecteur:** 0,32 mm **EN 521:2006:** pression directe – mélange butane/propane

 CE-845CP-0025



INSTALLER LE RÉCHAUD

1. Déroulez le tuyau de raccordement dans toute sa longueur et assurez-vous qu'il n'est pas vrillé.

2. Dépliez la poignée de la valve de réglage et assurez-vous qu'elle est bien fermée (tournez dans le sens des aiguilles d'une montre). **FIGURE [3]**
3. Dépliez les branches du support pour ustensile de cuisson. **FIGURE [3]**
4. Le dessous du réchaud peut devenir brûlant, aussi veillez à le placer sur une surface dure et non inflammable. Si la surface est inflammable, protégez-la de tout contact avec le réchaud.
5. **Veillez à tenir le réchaud éloigné des matériaux, liquides (tels que l'essence), et vapeurs inflammables.**
6. Un réchaud allumé ou en train d'être allumé ne doit jamais se trouver à proximité de combustibles solides (au moins 1,50 m dans toutes les directions) et doit être utilisé dans un environnement non encombré.
7. Tenez le réchaud allumé ou en cours d'allumage éloigné d'au moins 8 m des liquides et vapeurs inflammables, dans toutes les directions.
8. Pour une cuisson optimale, nous vous recommandons d'utiliser le pare-vent. Assurez-vous que la cartouche de gaz/la bouteille de combustible est placée à l'extérieur de celui-ci. Ajustez le pare-vent au diamètre de l'accessoire de cuisson en laissant un espace de 2,5 cm pour permettre une arrivée d'air correcte. Installez toujours le pare-vent APRÈS avoir allumé le réchaud. Faites preuve de prudence.



FONCTIONNEMENT DE L'OPTIMUS POLARIS AVEC UNE CARTOUCHE DE GAZ



1. RACCORDER LE RÉCHAUD À LA CARTOUCHE DE GAZ

1. Maintenez le réchaud au niveau de l'adaptateur et vissez fermement la cartouche de gaz dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Vissez manuellement jusqu'à ce que la cartouche soit bien serrée, en veillant à ne pas endommager le filetage. **FIGURE [4]**
2. Maintenez la cartouche de gaz tête en haut lorsque vous la raccordez au réchaud. **FIGURE [4]**
3. Assurez-vous que le réchaud et la cartouche sont tous deux bien stables, afin qu'ils ne basculent pas.



ATTENTION

Risque de brûlure ou de blessure grave due à une fuite de gaz.

- N'allumez pas le réchaud si vous entendez un sifflement ou si vous détectez une odeur de gaz après avoir raccordé la cartouche au réchaud. Le gaz contient un additif à l'odeur spécifique et désagréable. N'utilisez jamais le réchaud si vous sentez une odeur de gaz.

- Ne vissez pas la cartouche plus que nécessaire. Un serrage excessif peut abîmer la cartouche ou le réchaud et entraîner une fuite.

GAS 2. CUISINER AVEC LE RÉCHAUD

1. Afin d'éviter que la flamme ne soit trop forte, la cartouche doit toujours être en mode « gaz vaporisé » (tête en haut) au moment de l'allumage.
2. Faites pivoter la poignée de la valve de réglage d'un tour environ dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis allumez le brûleur à l'aide d'une flamme bleue (par exemple grâce à l'Optimus Burny). **FIGURE [5]** Si vous utilisez une allumette ou un briquet classique, qui produisent une flamme jaune, l'allumage du réchaud est plus facile de côté, au niveau des trous de la coupelle. **FIGURE [11]** Les flammes doivent former une couronne complète de couleur dominante bleue et au débit constant.
3. Ajustez l'intensité de la flamme à l'aide de la poignée de la valve de réglage.
4. Si la flamme est faible, il se peut que le gaz soit trop froid ou que la cartouche soit presque vide. Éteignez le réchaud et laissez-le refroidir. Pour remplacer la cartouche, suivez attentivement les étapes 3 puis 1 de ce mode d'emploi. Assurez-vous par ailleurs que vous ne vous trouvez pas à proximité d'une flamme nue.
5. Les parties extérieures du réchaud peuvent devenir brûlantes. Celui-ci doit être tenu hors de la portée des enfants, des personnes mentalement diminuées et des animaux.

ASTUCES POUR UNE UTILISATION OPTIMALE:

- Utilisez le réchaud en mode « **gaz vaporisé** » dans des conditions climatiques normales ou pour cuire à feu doux.
- Utilisez le mode « **gaz liquide** » par temps froid, si vous avez besoin de diminuer le délai d'ébullition ou si la cartouche de gaz est en fin de vie. Pour ce faire, dépliez le trépied intégré à l'adaptateur et retournez la cartouche tête en bas délicatement. Au moment de retourner la cartouche, maintenez cette dernière à la même hauteur que le réchaud tout en tenant le tuyau de raccordement d'une main pour que le réchaud ne bouge pas. **FIGURE [6]** Assurez-vous que la cartouche soit bien stable avant de continuer la cuisson en mode « gaz liquide ».
- Pour un fonctionnement optimal, gardez la cartouche de gaz à température ambiante en la rangeant dans votre veste ou dans votre sac de couchage pendant la nuit.

ATTENTION

Risque de brûlure ou de blessure grave en cas d'allumage du réchaud en mode « gaz liquide ».

- Laissez le réchaud fonctionner en mode « gaz vaporisé » pendant au moins 30 secondes avant de retourner la cartouche (préchauffage).
- Ne vous tenez jamais au-dessus du brûleur au moment de l'allumage ou pendant la cuisson.

- Si le réchaud est allumé, ne secouez pas la cartouche car les flammes pourraient alors atteindre une hauteur considérable.

ATTENTION

Risque de surchauffe et d'explosion.

- Ne placez jamais la cartouche à l'intérieur du pare-vent.
- Ne tentez pas d'allumer le réchaud si la valve de réglage est restée ouverte. Si la valve est restée ouverte, fermez-la immédiatement à l'aide de la poignée et ventilez bien la pièce avant d'allumer le réchaud. Si la pièce n'a pas été suffisamment ventilée, l'allumage peut provoquer une explosion.
- N'utilisez jamais une casserole dépassant 220 millimètres de diamètre ou dont le poids total excède 4 kg (nourriture comprise).
- N'utilisez jamais deux réchauds ou plus à proximité les uns des autres.
- Ne laissez jamais une casserole vide ou dont le contenu est desséché sur un réchaud allumé.
- N'utilisez jamais de pare-vent ou de réflecteur de chaleur qui ne soient pas de la marque Optimus.

3. ÉTEINDRE, LAISSER REFROIDIR ET RANGER LE RÉCHAUD

1. Avant d'éteindre le réchaud, vérifiez que la cartouche est en mode « gaz vaporisé » (tête en haut).
2. Coupez l'arrivée de gaz en tournant la poignée au maximum vers (-) et vérifiez bien que la flamme est complètement éteinte.
3. Laissez le réchaud refroidir pendant au moins 10 minutes avant de le déplacer.
4. Ôtez la cartouche de gaz.
5. Il est normal qu'un peu de gaz s'échappe lorsque vous dévissez la cartouche.
6. Repliez le support pour ustensile de cuisson et rangez le réchaud dans la housse prévue à cet effet.

ATTENTION

Risque de brûlure due à une mauvaise manipulation ou à un stockage non conforme.

- N'éteignez pas le réchaud si la cartouche est en mode « gaz liquide » ou le gaz s'échappera quand vous déconnecterez la cartouche au niveau de l'adaptateur.
- Ne déplacez jamais un réchaud allumé ou chaud.
- Stocker les cartouches de gaz près d'une source de chaleur ou d'inflammation peut provoquer une explosion. De même, les cartouches ne doivent jamais être entreposées dans des lieux où la température dépasse 50 °C.



FONCTIONNEMENT DE L'OPTIMUS POLARIS AVEC DU COMBUSTIBLE LIQUIDE



1. PRÉPARER LA BOUTEILLE DE COMBUSTIBLE

1. Remplissez la bouteille de combustible sans dépasser le niveau maximum qui est indiqué. Le vide restant servira à mettre la bouteille sous pression grâce à l'action de la pompe, qui comprimera l'air.
2. Veillez à ce que le tuyau d'alimentation soit courbé dans la direction opposée au réchaud. Une fois la pompe insérée, la pointe en cuivre du tuyau d'alimentation doit toucher la paroi de la bouteille. **FIGURE [7]**
3. Avant de visser la pompe, vérifiez que le joint est correctement positionné dans son encoche. Il doit être posé à plat et lisse.
4. Vissez fermement la pompe et essuyez toute trace de combustible.
5. Lisez la section COMBUSTIBLES pour en savoir plus sur les performances et la manipulation de chaque type de combustibles.

FR



ATTENTION

Risque de brûlure ou de blessure grave due à une fuite de gaz.

- Utilisez uniquement des bouteilles de combustible de la marque Optimus. Dans le cas contraire, vous vous exposez à des risques de fuite de combustible.



2. NETTOYER LE GICLEUR

- Tous les combustibles contiennent des impuretés qui peuvent encrasser le gicleur.
- Le réchaud Optimus Polaris est équipé d'une aiguille nettoyante intégrée. Passez l'outil multifonction sous le brûleur à plusieurs reprises afin d'actionner l'aiguille grâce à la force magnétique. Répétez cette étape avant et après chaque utilisation. **FIGURE [8]**



3. RACCORDER LE RÉCHAUD À LA POMPE

1. Assurez-vous que la valve d'alimentation est bien fermée en tournant la poignée au maximum dans le sens des aiguilles d'une montre. **FIGURE [9]**
2. Fixez le raccord à la pompe en le vissant à l'adaptateur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. **FIGURE [9]**

ATTENTION

Risque de brûlure ou de blessure grave due à une fuite de gaz.

- Vissez fermement l'adaptateur jusqu'à la fin du pas de vis pour garantir son étanchéité et éviter toute fuite de combustible.



4. METTRE LA BOUTEILLE DE COMBUSTIBLE SOUS PRESSION

Le combustible présent dans la bouteille n'est pas pressurisé. C'est pourquoi vous devez actionner la pompe avant de pouvoir allumer et utiliser le réchaud.

1. Tournez la bouteille en position ON. **FIGURE [10]**
2. On considère que la bouteille est pleine lorsqu'elle est remplie aux trois quart. Dans ce cas, vous devez actionner la pompe à 25 reprises environ. Si la bouteille n'est pas pleine, ou qu'elle l'est à moitié, vous devez pomper environ 40 fois. Vous allez sentir une forte résistance lorsque le niveau de pression nécessaire est atteint. **FIGURE [10]**
3. Ouvrez la valve d'alimentation entièrement, à l'aide de la poignée. **FIGURE [10]**
4. La mise sous pression de l'air contenu dans la bouteille est essentielle au bon fonctionnement du réchaud. Vous devrez peut-être actionner à nouveau la pompe pendant que le réchaud fonctionne pour maintenir un niveau de chaleur maximal. Si vous actionnez la pompe plus que nécessaire, le flux de combustible sera trop important et entraînera la formation d'une flamme jaune, moins chaude.

ATTENTION

Risque de brûlure ou de blessure grave due à une fuite de gaz.

Après avoir ouvert la valve d'alimentation, vérifiez qu'il n'y a aucune fuite de combustible. N'allumez jamais votre réchaud si vous constatez une fuite.



5. PRÉCHAUFFER LE RÉCHAUD

Risque de brûlure ou de blessure grave due à une fuite de gaz.

1. Ouvrez la valve de réglage pendant deux secondes afin de relâcher du combustible puis refermez-la. Avec la pratique, vous apprendrez à vous rendre compte du volume de combustible relâché. Habituez-vous à l'utilisation de votre réchaud en faisant preuve de prudence.
2. Enflammez le combustible au niveau de la mèche en utilisant une allumette ou un briquet. La mèche est la partie blanche située au fond de la coupelle. Il est possible d'y accéder par l'un des trous latéraux de celle-ci. **FIGURE [11]**

3. Si vous ne parvenez pas à allumer votre réchaud, cela signifie peut-être que vous n'avez pas laissé s'échapper assez de combustible. Dans ce cas, répétez l'étape de préchauffage.
4. Les flammes produites, hautes et de couleur jaune, réchaufferont le brûleur. Attendez un court moment, jusqu'à ce que le combustible soit presque entièrement brûlé et que la flamme se réduise.
5. Le temps de préchauffage varie selon le type de combustible utilisé : par exemple, l'essence se vaporise plus rapidement que le kérosène et nécessite un préchauffage moins long.
6. La durée du préchauffage est plus longue lorsque la température est basse ou lorsque le réchaud n'est pas protégé du vent.

DANGER

Risque de brûlure ou de blessure grave due à la production de flammes hautes lors du préchauffage du réchaud avec du combustible liquide.

- Ne tentez pas d'allumer le réchaud si la valve de réglage est restée ouverte. Lorsque la valve de réglage reste ouverte lors de l'allumage du réchaud, une flamme haute peut se former et entraîner des dégâts matériels ou des blessures graves voire mortelles.
- Ne faites jamais préchauffer votre réchaud dans un lieu fermé et tenez-le éloigné de tout matériau inflammable.



6. CUISINER AVEC LE RÉCHAUD

1. Lorsque la flamme de préchauffage a presque disparu, ouvrez la valve de réglage en tournant la poignée d'un quart de tour. Si le brûleur est assez chaud, le combustible est transformé en vapeur. Les flammes doivent former une couronne complète, de couleur bleue, et produire un léger sifflement. **FIGURE [12]** Si le combustible vaporisé ne s'enflamme pas, utilisez une allumette. Procédez avec prudence.
2. Une flamme haute et jaune signifie que le brûleur n'est pas assez chaud ou que la valve de réglage est trop ouverte. Tournez alors légèrement la poignée pour fermer la valve. Si, après 10 à 15 secondes, la flamme n'est toujours pas bleue, cela signifie que le brûleur n'est pas assez chaud et que vous devez poursuivre le préchauffage. Dans ce cas, coupez l'alimentation en tournant la poignée, attendez que les flammes aient presque disparu puis retournez la poignée pour réinjecter du combustible.
3. Lorsque le réchaud fonctionne correctement, vous pouvez tourner progressivement la poignée et ainsi augmenter la puissance du réchaud. La puissance du réchaud atteint son niveau maximum lorsque vous avez fait faire environ deux tours à la poignée. Si vous effectuez plus de deux tours, vous utiliserez plus de combustible sans pour autant que la puissance du réchaud n'augmente.
4. Si la flamme s'allonge et devient jaune, tournez la poignée vers la droite et attendez que la flamme redevienne bleue.

5. Lorsque le réchaud fonctionne depuis un certain moment, vous devez maintenir la pression dans la bouteille de combustible en actionnant la pompe à plusieurs reprises. Une pression trop faible limite les performances du réchaud et une pression trop élevée génère une flamme haute et jaune. Avec la pratique, vous saurez à quelle fréquence et combien de fois actionner la pompe pour maintenir une flamme efficace.

DANGER

Risque de brûlure due à une mauvaise manipulation.

Veillez à bien positionner la tête de la pompe et la poignée de la valve de réglage face à vous **FIGURE [13]**, de manière à pouvoir les manipuler en toute sécurité et le plus confortablement possible sans vous approcher trop près de la flamme.



7. ÉTEINDRE, LAISSER REFROIDIR ET RANGER LE RÉCHAUD

1. Tournez la bouteille de combustible en position OFF pendant que le réchaud est allumé. La position OFF est alors visible au-dessus de la pompe. **FIGURE [14]** Le combustible présent dans le tuyau va être brûlé et la pression restante dans la bouteille va pouvoir s'échapper.
2. La flamme s'éteint après quelques minutes, selon le combustible utilisé et l'ouverture de la valve de réglage.
3. Si vous prévoyez d'utiliser à nouveau votre réchaud sans le déplacer, vous pouvez l'éteindre simplement à l'aide de la poignée. Laissez le réchaud refroidir avant de vous en servir à nouveau.
4. Laissez le réchaud refroidir pendant au moins 10 minutes avant de le ranger.
5. Ne coupez pas l'alimentation après avoir positionné la bouteille de combustible sur OFF. Si vous coupez l'alimentation en combustible sans attendre que le réchaud refroidisse, il pourra être difficile de tourner la poignée lors de la prochaine utilisation.
6. Coupez l'alimentation.
7. Ôtez l'adaptateur de la pompe. Parfois, il peut rester un peu d'air sous pression dans la bouteille, ce qui peut entraîner une fuite de combustible au moment de déconnecter le tuyau d'alimentation. Détournez le visage du réchaud afin de protéger vos yeux et veillez à ne pas déconnecter le tuyau d'alimentation à proximité d'une flamme.

ATTENTION

Risque de brûlure ou de blessure grave due à une mauvaise manipulation lors du relâchement de pression.

- Si vous éteignez le réchaud uniquement en tournant la poignée, la pression restant dans la bouteille de combustible ne peut être relâchée qu'en ôtant la tête de la pompe. Cette

manipulation présente le risque que le combustible se répande sur vos mains et votre équipement.

- La pompe ne doit pas être extraite de la bouteille à proximité d'un réchaud encore chaud ou d'une flamme. Si des projections de combustible atteignent le brûleur encore chaud, elles peuvent s'enflammer et provoquer des dégâts matériels et des blessures graves voire mortelles.
- Soyez très prudent lorsque vous allumez un réchaud qui vient de servir. Lorsque le brûleur est très chaud, le combustible peut se transformer en gaz. Il est alors presque impossible de le voir. Il risque de s'enflammer en explosant, et vous pourriez être brûlé.
- Ne déplacez jamais un réchaud allumé ou chaud.



COMBUSTIBLES

- Le réchaud Optimus Polaris ne peut être utilisé qu'avec des combustibles à base de pétrole (n'employez pas de combustible à base d'alcool).
- Pour des performances optimales et une plus grande sécurité, nous vous recommandons d'utiliser de l'essence blanche chimiquement pure ou du kérosène de très bonne qualité.
- Ne manipulez jamais de combustible à proximité d'une flamme nue, d'un réchaud allumé ou à l'intérieur de votre tente.
- Utilisez un entonnoir muni d'un filtre pour remplir la bouteille afin d'éviter que des impuretés ne contaminent le combustible.
- Ne mélangez jamais différents types de combustibles. Videz complètement la bouteille avant de changer de combustible.

ESSENCE

- L'essence est extrêmement inflammable et volatile. Son préchauffage est rapide et elle s'enflamme en explosant. Son utilisation nécessite de faire preuve d'une grande prudence.
- L'essence automobile ordinaire contient des additifs qui encrasseront votre réchaud et mettront votre santé en danger. Si vous êtes contraint d'en utiliser, l'essence sans plomb est préférable.

KÉROSÈNE

- Le pouvoir calorifique du kérosène est proche de celui de l'essence, mais présente bien moins de risques.
- Son préchauffage, plus long que celui de l'essence, produit de la suie. Toutefois, le risque d'explosion est bien moindre.
- Le nettoyage du brûleur doit être réalisé plus souvent.
- Utilisez du kérosène, qui est conçu pour les réchauds et les appareils de chauffage. Nous recommandons de ne pas utiliser de pétrole lampant ou d'allume-feu liquide.
- Par temps extrêmement froid, le kérosène peut se solidifier, rendant le réchaud inutilisable.

GAZOLE

- Le gazole est semblable au kérosène, mais son préchauffage est plus long et il produit plus de suie.
- Nous vous recommandons de n'utiliser du gazole qu'en dernier recours. Dans ce cas, choisissez du gazole automobile et n'utilisez jamais de combustible de soute.



ENTRETIEN COURANT

1. NETTOYAGE DU GICLEUR

- Si vous utilisez l'aiguille nettoyante pendant le fonctionnement du brûleur, la flamme peut s'éteindre. Gardez toujours une allumette ou un briquet à portée de main pour rallumer le réchaud en cas de besoin. **FIGURE [8]**

2. VÉRIFICATION DES JOINTS TORIQUES

- Il est important que les joints toriques du conduit d'injection de la valve de réglage et de l'adaptateur restent entiers et intacts afin d'éviter les fuites de combustible.
- Pensez à vérifier occasionnellement l'état des deux joints toriques de votre réchaud en dévissant la valve de réglage et le conduit d'injection.
- Remplacez les joints si vous estimez qu'ils sont endommagés en les sortant à l'aide d'un outil époiné (ex. : le bout arrondi d'une aiguille à coudre). N'utilisez jamais un objet tranchant ou pointu qui pourrait endommager le filetage. Placez le joint torique neuf en veillant à ne pas l'abîmer.

3. GRAISSAGE DU CUIR DE LA POMPE

- Graissez le cuir grâce au lubrifiant Optimus à la silicone pour que la pompe fonctionne convenablement. Il est très important de graisser le cuir lorsque le réchaud n'a pas été utilisé pendant longtemps. Le cuir est situé à l'extrémité de la tige de la pompe. Vous pouvez y accéder en dévissant la tige de la pompe et en la sortant de son tube. **FIGURE [15]** Graissez le cuir en utilisant un petit volume de lubrifiant (en cas d'urgence, vous pouvez utiliser du beurre).



ENTRETIEN AVANCÉ

CHANGEMENT DU FILTRE À COMBUSTIBLE

Si les problèmes persistent, il est peut-être nécessaire de changer le filtre à combustible, situé à l'extrémité du tube en plastique relié à la pompe. Dévissez la partie crantée du

porte-filtre et sortez le filtre en le poussant à l'aide d'un objet époiné. Avant d'insérer le nouveau filtre, vérifiez que le porte-filtre est propre. Si vous n'avez pas de filtre de rechange, le réchaud peut être temporairement utilisé sans filtre. Dans ce cas, le réchaud produira plus de suie et devra être nettoyé plus régulièrement. En l'absence de filtre, certains combustibles peuvent également s'enflammer davantage. Remplacez le filtre au plus vite. **FIGURE [15]**

NETTOYER LE GICLEUR ET L'AIGUILLE NETTOYANTE

Si le réchaud ne fonctionne pas de manière satisfaisante et que l'entretien courant ne suffit pas, il est peut-être nécessaire de nettoyer le gicleur et l'aiguille nettoyante. Ôtez la tête du brûleur et utilisez la tête de l'outil multifonction pour dévisser le gicleur. Sortez l'aiguille nettoyante du brûleur. Nettoyez à l'aide d'un chiffon l'aiguille nettoyante et l'intérieur du gicleur. Nettoyez le gicleur en poussant délicatement l'aiguille nettoyante par le trou puis assemblez à nouveau toutes les pièces. **FIGURE [15]**

NETTOYER LES RAINURES À COMBUSTIBLE DE LA VALVE DE RÉGLAGE

Si les performances du réchaud ne sont toujours pas satisfaisantes, il est peut-être nécessaire de désencrasser les rainures à combustible. Tournez la poignée vers (+) jusqu'au maximum. Utilisez l'outil multifonction pour dévisser l'écrou du conduit d'injection. Dévissez totalement la valve de réglage et ôtez-la en même temps que le conduit d'injection. Nettoyez soigneusement les rainures longitudinales, par exemple avec votre ongle. Veillez à ne pas endommager les pas de vis du conduit d'injection. **FIGURE [15]**



ATTENTION

- Ne démontez pas le réchaud ou la pompe davantage que ce qui est indiqué dans ce manuel. Démontez ou modifiez le réchaud ou la pompe d'une manière autre que celle expliquée dans le présent manuel, quelle qu'elle soit, annule la garantie et peut engendrer des risques d'incendie, de brûlures et de blessures graves voire mortelles.
- N'utilisez pas le réchaud ou la pompe si des pièces manquent ou sont cassées, ou avec des pièces de rechange qui ne sont pas adaptées à ceux-ci. Dans le cas contraire, vous vous exposez à des risques d'incendie, de brûlure et de blessure grave voire mortelle.

Seul un professionnel qualifié peut effectuer des actes d'entretien supplémentaires. Pour toute réparation importante, veuillez retourner le réchaud à Katadyn Group.



RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

LE COMBUSTIBLE FUIT

- **Entre la bouteille et la pompe**

Vérifiez que la pompe est bien vissée.

Vérifiez l'état du joint en caoutchouc et remplacez-le s'il est endommagé.

- **Au niveau de l'adaptateur**

Vérifiez l'état du joint torique placé à l'intérieur de l'adaptateur et remplacez-le s'il est endommagé, usé ou absent.

- **Au niveau de la valve de réglage**

Dévissez la valve de réglage et vérifiez l'état des joints toriques. Remplacez-les s'ils sont endommagés.

- **Entre le tuyau de raccordement et la valve de réglage**

Démontez, nettoyez et réassemblez.

- **Au niveau de l'orifice où la tige de la pompe entre dans la pompe**

La valve de la pompe présente une fuite et doit être remplacée. Cette fuite peut aussi être révélée par le fait que la tige de la pompe sort lentement du corps de la pompe.

LA FLAMME EST HAUTE ET JAUNE

- **Le préchauffage est insuffisant**

Attendez environ deux minutes pour que la flamme diminue. Le préchauffage est terminé une fois que la flamme devient bleue.

- **La valve de réglage laisse passer trop de combustible**

Tournez la poignée vers (-).

- **Le combustible n'est pas pur**

Utilisez uniquement du combustible à base de pétrole comme l'essence, le kérosène ou le gazole. Ne mélangez jamais différents types de combustibles.

- **Il n'y a pas suffisamment d'oxygène**

Veillez à ce que l'air arrive librement jusqu'à votre réchaud.

- **Le gicleur n'est pas bien positionné**

Laissez votre réchaud refroidir puis revissez correctement le gicleur.

LA FLAMME N'EST PAS VIVE

- **La pression de la bouteille est insuffisante**

Actionnez la pompe plusieurs fois pour augmenter la pression dans la bouteille. Si vous ne constatez pas d'amélioration, vérifiez que le cuir de la pompe n'est pas sec ou endommagé. Assouplissez-le à l'aide de vos doigts puis lubrifiez-le avec de l'huile ou remplacez-le. Vérifiez également que la valve de réglage n'est pas bloquée en position ouverte. Enfin, vérifiez que les différents éléments de la pompe sont assemblés correctement.

- **Le gicleur est encrassé**

Reportez-vous à la section ENTRETIEN AVANCÉ DU RÉCHAUD.

- **Le filtre à combustible est bouché**

Si la flamme augmente lorsque vous tournez la bouteille de combustible en position OFF, cela signifie que le filtre à combustible est bouché. Vous devez le remplacer. Reportez-vous à la section ENTRETIEN AVANCÉ DU RÉCHAUD.

- **Les rainures à combustible du conduit d'injection sont encrassées**

Dévissez le conduit d'injection de la valve de réglage pour nettoyer les rainures. Reportez-vous à la section ENTRETIEN AVANCÉ DU RÉCHAUD.

PIÈCES DE RECHANGE

Le lubrifiant à la silicone Optimus (réf. 8018276, inclus) permet l'entretien courant de la pompe de votre réchaud Optimus Polaris.

Il est recommandé de procéder à un entretien régulier du réchaud afin d'augmenter sa durée de vie et de garantir sa fiabilité. À cet effet, Optimus a créé un kit d'entretien courant (réf. 8016305).

Si vous partez pour une longue durée, nous vous conseillons d'emporter avec vous le kit complet de réparation (réf. 8017632). Vous pourrez ainsi procéder à l'entretien avancé de votre réchaud Polaris une fois sur place.

CARACTÉRISTIQUES DE L'OUTIL MULTIFONCTION

FIGURE [16]

1. Clé de 10 mm pour changer le tuyau d'alimentation
2. Aimants nettoyeurs
3. Clé de 12 mm
4. Tournevis pour le réglage du gicleur
5. Clé de 6 mm
6. Clé de 8 mm
7. Clé de 7 mm pour la coupelle en cuir de la pompe
8. Crochet
9. Clé de 11 mm pour l'écrou du brûleur

Si vous avez une question concernant ces instructions, votre réchaud, des pièces de rechange ou une réparation, veuillez contacter:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kempthal
Suisse
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

Katadyn North America Inc.
4830 Azelia Avenue North
Minneapolis, MN 55429
USA
+1-800-755-6701
outdoor@katadyn.com

GARANTIE LIMITÉE

Optimus offre à l'acheteur initial du réchaud une garantie limitée de deux ans contre tout défaut de fabrication. Pour que cette garantie s'applique, il est nécessaire de présenter une preuve d'achat. Les détériorations dues à un accident, à une mauvaise utilisation ou à une modification du réchaud ne sont pas couvertes.

Si vous rencontrez un quelconque problème avec votre Optimus Polaris, retournez-le à votre revendeur ou contactez Katadyn. Avant de renvoyer le produit, veuillez le nettoyer soigneusement. Pour plus d'informations, contactez votre revendeur ou Katadyn Products Inc. (Suisse) au +41 44 839 21 11, ou à l'adresse customerservice@katadyn.ch. Aux États-Unis, veuillez contacter Katadyn North America au +1-800-755-6701 ou à l'adresse outdoor@katadyn.com.

Cette garantie vous confère des droits spécifiques reconnus par la loi, auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits selon l'État dans lequel vous résidez.

Pour plus d'informations sur les autres produits Optimus, rendez-vous sur notre site web: **www.optimusstoves.com**

Découvrez également nos produits de traitement de l'eau sur www.katadyn.com et nos produits lyophilisés sur www.trekneat.com / www.alpineaire.com (la disponibilité des produits peut varier selon les pays).